

# Trans- oder Interkulturalität als Bildungsziel des Fremdsprachenlehrens und -lernens?

Lothar Bredella

## Abstracts

Adherents of transculturality have demanded that the educational goal of foreign language teaching and learning should no longer be interculturality but transculturality. Two reasons have been put forward for this demand. On the empirical level it is asserted that globalization has led to the disintegration of various cultures so that interculturality is inadequate for describing the transcultural world we live in. On the normative level it is argued that cultures and interculturality ought to be abolished. Cultures are inherently racist because they erect borders and arbitrarily decide who is included and who is excluded, and interculturality is racist because it is interested in preserving cultural borders. Yet it is the goal of this contribution to refute both arguments for transculturality in order to make clear that the educational goal of foreign language teaching and learning should not be the abolition but the recognition of cultural differences. For such a goal we need intercultural understanding and competence whose essential aspects will be outlined.

Der Beitrag setzt sich mit der Forderung auseinander, die besagt, dass sich das Fremdsprachenlehren und -lernen nicht mehr an der Interkulturalität, sondern an der Transkulturalität ausrichten habe. Diese Forderung erfolgt aus zwei Gründen. Auf der empirischen Ebene wird darauf hingewiesen, dass sich durch die Globalisierung unterschiedliche Kulturen aufgelöst haben und wir in einer transkulturellen Welt leben. Auf der normativen Ebene wird betont, dass Kulturen und Interkulturalität abgeschafft werden müssen. Kulturen seien rassistisch, weil sie auf Abgrenzungen beruhen und Menschen ausgrenzen. Interkulturalität sei rassistisch, weil sie über die Aufrechterhaltung dieser Ab- und Ausgrenzungen wacht. Ziel des Beitrages ist es, beide Begründungen für die Forderung nach Transkulturalität zu widerlegen, um deutlich zu machen, dass das Bildungsziel des Fremdsprachenlehrens und -lernens nicht in der Abschaffung, sondern in der Anerkennung kultureller Unterschiede bestehen müsse. Dafür benötigen wir Interkulturalität, deren konstitutive Merkmale in groben Zügen beschrieben werden.

Certains réclament que l'objectif pédagogique de l'enseignement et de l'apprentissage des langues étrangères ne soit plus *l'interculturalité* mais la *transculturalité*. Deux thèses sous-tendent cette position. La première, au plan empirique, se réfère au fait que les différences entre les cultures ont disparu en raison de la mondialisation et que nous vivons donc dans un monde transculturel. La deuxième se situe au plan normatif : des cultures différentes sont racistes car elles érigent des frontières et excluent les individus. L'interculturalité est donc raciste parce qu'elle vise à préserver ces frontières culturelles et ces exclusions. Cette contribution se propose de réfuter ces deux arguments qui parlent en faveur de la transculturalité en soulignant que l'objectif pédagogique de l'enseignement et de l'apprentissage des langues étrangères ne peut pas être de supprimer les différences culturelles, mais de les accepter. Pour cela, nous avons besoin de comprendre l'interculturel et de déployer une compétence interculturelle dont les principales caractéristiques seront brièvement décrites.

Prof. Dr. em. Lothar Bredella  
Institut für Anglistik/Didaktik  
Justus-Liebig-Universität Gießen  
Otto-Behaghel-Str. 10  
35394 Gießen  
E-Mail: [lothar.bredella@t-online.de](mailto:lothar.bredella@t-online.de)